

# De la maison des morts

Visuel identique mais programme différent : six ans après le disque, Anne Sofie von Otter revient à Terezin-Theresienstadt pour redire les grimaces adressées à l'horreur, l'ironie subtile, l'insolente vitalité de ces musiciens condamnés à danser sur un volcan.

**D**e 1942 à 1944, Terezin (Theresienstadt pour les Allemands) fit office de « camp modèle » nazi, pour montrer que « les juifs n'étaient pas si mal traités que ça ». Non loin de Prague, la cité tchèque servit de décor pour des films de propagande, la « ville-jardin » accueillit une visite de la Croix-Rouge. L'élite juive tchèque parquée là y reconstitua une vie culturelle intense. Les créations théâtrales et musicales étaient d'ailleurs encouragées par le régime hitlérien, miroir aux alouettes et camouflage odieux posé sur l'horreur et la brutalité de l'univers concentrationnaire.

La ville fortifiée, où se retrouvèrent entassés cent quarante-quatre mille juifs, abrita jusqu'à quatre orchestres, sans compter les formations chambristes ou de jazz. La quasi-totalité de ces musiciens finirent bien sûr dans les chambres à gaz d'Auschwitz, à l'instar d'Ilse Weber dont les mélodies bouleversantes ouvrent et referment le récital. *Diapason d'or* de

l'année en 2007, le disque initié par Anne Sofie von Otter avait bouleversé par sa sensibilité et sa force. A Munich en mars 2012, l'équipe donne en concert l'essentiel des pièces de l'album (mais sans le baryton de Christian Gerhaher ni le piano de Gerold Huber), ménage davantage de pauses instrumentales et introduit chacune des œuvres au programme. Les moments poignants (*Ein jüdisches Kind* de Taube) alternent avec des instants de pur cabaret où Von Otter se déchaîne (le *Terezin-Lied* qui parodie un air de *Gräfin Maritza* de Kalman). Davantage élaborés que naguère, les arrangements offrent une plus grande interaction entre les musiciens. Chapeau au formidable Bepe Risenfors, « homme-orchestre » passant de l'accordéon à la guitare, et de la contrebasse aux percussions ! Un subtil parfum Mitteleuropa affleure sous l'archet du violoniste Daniel Hope, qui délivre une intense *Sonate n° 2* de Schulhoff...

Parsemé d'images tournées par les nazis, le documentaire montre l'envers de cette supercherie ignoble. Il s'appuie sur le témoignage de deux rescapés : le jazzman Coco Schumann (ex-membre des Ghetto Swingers), avec qui Daniel Hope se promène dans Terezin et la pianiste Alice Herz-Sommer, née en 1903 et à ce jour doyenne des survivants de l'Holocauste.



## Refuge in Music

« Terezin-Theresienstadt », Œuvres de Srenk, I. Weber, Dauber, Taube, Ullmann, Schulhoff, Roman, Haas, Berman et Bach. Documentaire de Dorothee Binding et Benedict Mirow. Anne Sofie von Otter (mezzo-soprano), Daniel Hope (violon), Bepe Risenfors (accordéon, contrebasse, guitare), Bengt Forsberg (piano). DG 0735077. © 2012. TT : 3h 32'. NTSC. 16/9. Son PCM stéréo/DTS 5.1.



## "Aus dem Totenhaus"

(Übersetzung: Susanne Heimann)

Der Originaltext ist erschienen in *Diapason*, November 2013

Derselbe Blick, doch ein unterschiedliches Programm: sechs Jahre nach der Einspielung ihrer CD kommt Anne Sofie von Otter nach Theresienstadt zurück, um die Grimassen dem Grauen gegenüber zu stellen und die subtile Ironie, die unverschämte Lebenskraft jener Musiker wiederaufleben zu lassen, die zum Tanz auf einem Vulkan verdammt waren.

Von 1942-44 diente Theresienstadt den Nazis als "Musterlager", um zu zeigen, daß "die Juden gar nicht so schlecht behandelt wurden". Nicht weit entfernt von Prag, bildete die tschechische Stadt die Kulisse für Propagandafilme: die "Stadt der Gärten" empfing eine Delegation des Roten Kreuzes. Die hier zusammengedrängt lebende jüdische Elite der Tschechoslowakei baute ein intensives kulturelles Leben auf.

Die Theateraufführungen und musikalischen Darbietungen wurden übrigens vom Hitlerregime gefördert; - zu schön, um wahr zu sein und eine abscheuliche Tarnung, gebaut auf dem Schrecken und der Brutalität des KZ - Universums.

Die festungsgleiche Stadt, in der 140 000 Juden zusammengepfercht wurden, beherbergte sogar vier Orchester - ohne die Kammermusik- und Jazzensembles mitzuzählen. Fast alle diese Musiker endeten zwangsläufig in den Gaskammern von Auschwitz, so wie Ilse Weber, deren erschütternde Weisen Anfang und Ende des Konzertes bilden.

Im Jahre 2007 mit dem Diapason d'or ausgezeichnet, hatte schon die auf Initiative Anne Sofie von Otters entstandene CD die Zuhörer durch ihre Empfindsamkeit und ihre Aussagekraft überwältigt.

Im März 2012 stellen die Musiker die wichtigsten Stücke des Albums in München vor. Sie nehmen sich Zeit für instrumentale Pausen und führen in jedes dargebotene Werk ein.

Herzzerreißende Augenblicke (*Ein jüdisches Kind* von Taube) wechseln sich mit rein kabarettistischen Szenen ab, in denen von Otter wie entfesselt singt (das *Theresienstadt - Lied*, das eine Arie aus der *Gräfin Mariza* von Kalman parodiert). Sorgfältiger ausgearbeitet als ursprünglich, ermöglichen die Arrangements den Musikern einen größeren Dialog miteinander. Hut ab vor dem wunderbaren Bebe Risenfors, der als "Ein-Mann-Orchester" vom Akkordeon zur Gitarre, vom Kontrabaß zum Schlagzeug wechselt!

Unter dem Bogen des Geigers Daniel Hope entfaltet sich ein zarter Duft des alten Mitteleuropa etwa bei seiner eindringlichen Interpretation der *Sonate Nr.2* von Schulhoff...

Unterbrochen durch filmisches Propagandamaterial, das die Nazis gedreht hatten, zeigt der Dokumentarfilm die andere Seite dieses niederträchtigen Täuschungsmanövers. Er stützt sich auf das Zeugnis zweier Geretteter: des Jazzmusikers Coco Schumann (ehemaliges Mitglied der *Ghetto Swingers*), der bei einem Spaziergang mit Daniel Hope in Theresienstadt begleitet wird, und das der Pianistin Alice Herz-Sommer, geboren 1903 und heute die älteste Überlebende des Holocaust.